



Condizioni di partecipazione a gite turistiche organizzate dalla FreeGallop, denominate in seguito „condizioni di partecipazione”.

I. Clausole preliminari

§ 1. Le condizioni di partecipazione definiscono le regole per la partecipazione a viaggi a scopo turistico organizzati da Michał Szewczyk, titolare dell'attività economica recante il nome di FreeGallop (in seguito FreeGallop).

§ 2. Le presenti condizioni di partecipazione entrano in vigore a partire dal 09.03.2007 a tempo indeterminato.

§ 3. Le presenti condizioni di partecipazione rappresentano, assieme all'offerta, la prenotazione, l'accettazione della prenotazione, parte integrante del contratto di prestazione di servizi turistici (in seguito: contratto), stipulato fra la FreeGallop e la persona intenzionata a partecipare al viaggio (in seguito: cliente), a meno che il contratto non contenga clausole diverse.

§ 4. La FreeGallop si riserva il diritto di apportare modifiche o aggiornare le informazioni relative ai servizi offerti. In tal caso saranno vincolanti le informazioni contenute nei documenti esistenti al momento della prenotazione da parte del Cliente.

II. Prenotazione di una gita turistica

§ 5. La gita turistica può essere prenotata direttamente di persona oppure per via elettronica, posta o fax.

§ 6. La prenotazione è vincolante per la FreeGallop e il Cliente nel momento in cui al Cliente viene rimandata la ricevuta di accettazione della prenotazione rilasciata dalla FreeGallop, previo l'ottenimento da parte della FreeGallop del modulo di prenotazione debitamente compilato e firmato nonché della conferma del pagamento effettuato della caparra (conformemente al § 9).

§ 7. Una prenotazione a nome di tutti i partecipanti ad una gita turistica (in seguito denominati: Partecipanti) indicati nel modulo di prenotazione può essere effettuata solo da un soggetto, la cui attività consista a ritmo continuativo nell'intermediazione per la stipula di contratti per servizi turistici a favore di organizzatori di attività turistiche in possesso di permesso sul territorio polacco o a favore di altre ditte fornitrici di servizi con sede sul suddetto territorio. In tal caso colui che effettua la prenotazione è responsabile solidariamente con il cliente per il pagamento dell'ammontare per la gita turistica.

III. Prezzo di una gita turistica

§ 8. La caparra ammonta al 25% del prezzo della gita, mentre nel caso di una prenotazione per un gruppo di persone superiore a 7, la suddetta caparra è pari al 50% del prezzo della gita. La caparra viene richiesta al momento della prenotazione.

§ 9. La quota rimanente va corrisposta entro e non oltre 21 giorni dall'inizio della gita. In caso di pagamento tramite versamento bancario, il Cliente è tenuto a inviare alla FreeGallop una ricevuta di effettuato versamento da parte della banca via fax o posta elettronica, entro e non oltre 21 giorni dall'inizio della gita, a meno che la prenotazione non sia stata effettuata di persona. In caso di pagamento tramite carta bancomat o di credito, l'operazione bancaria dovrà essere addebitata sul conto del Cliente entro e non oltre 21 giorni dall'inizio della gita turistica.

§ 10. Al momento del pagamento dell'intera quota per la partecipazione alla gita, la caparra verrà compresa nel calcolo dell'intera quota di partecipazione alla gita.

§ 11. Nel caso in cui il prezzo della gita non venisse corrisposto nella sua interezza nei termini definiti al § 9, la FreeGallop può sciogliere il contratto di prestazione di servizi, effettuando una decurtazione della somma corrisposta dal Cliente, secondo le regole definite al § 23.

§ 12. Qualora la prenotazione o l'offerta non stabiliscano diversamente, il pezzo per la gita turistica comprende in particolare: il pagamento per il mezzo di trasporto dal luogo d'inizio della suddetta fino al luogo cui essa avrà termine, il trasporto dei bagagli, il vitto, l'alloggio e l'assistenza di un rappresentante FreeGallop, nell'ambito e alle condizioni comprese nell'offerta e nella prenotazione.

§ 13. Il prezzo per la gita non comprende i costi per il rilascio del passaporto, le vaccinazioni e l'assicurazione del partecipante (per responsabilità civile, infortuni, ecc.). La responsabilità per l'ottenimento di quanto sopra ricade sul partecipante alla gita.

§ 14. I prezzi per le gite e le prestazioni aggiuntive, inclusi nell'offerta FreeGallop sono espressi in PLN (zloty). Le quote indicate nell'offerta FreeGallop in euro e in sterline britanniche non costituiscono prezzo, ma esclusivamente informazione su quale sia la somma (in euro o sterline britanniche) corrispondente al prezzo secondo la quotazione valutaria della Banca Nazionale polacca, in vigore alla data indicata nella suddetta offerta. Nel caso in cui venga effettuata la prenotazione attraverso il blocco dei mezzi in denaro disponibili sul conto bancario del Cliente e quest'ultimo sia tenuto in una valuta diversa dagli zloty polacchi, la quota per la prenotazione viene espressa in PLN, adottando il corso valutario di una determinata divisa monetaria indicato dalla Banca Nazionale Polacca alla data della prenotazione.

IV. Ambito dei servizi

§ 15. L'ambito e le condizioni per la prestazione dei servizi inclusi nel contratto vengono definiti nell'offerta compresa in cataloghi, volantini, i siti web www.freegallop.pl, www.freegallop.com e altri mezzi d'informazioni utilizzati dalla FreeGallop. Qualora non ci fossero clausole diverse di prenotazione la suddetta offerta costituisce parte integrante del contratto di prestazione di servizi turistici.

§ 16. Tutte le informazioni non conformi al contenuto delle informazioni definite al § 15 non sono vincolanti per la FreeGallop. I cataloghi, i depliant, i pieghevoli e altri materiali informativi o di promozione non provenienti dalla FreeGallop non costituiscono parte del contratto di prestazione di servizi turistici.

V. Modifica dell'ambito e delle condizioni di prestazione dei servizi e modifica del prezzo di vendita

§ 17. La FreeGallop si riserva il diritto di apportare modifiche alle clausole del contratto, qualora vi sia costretto da cause da essa indipendenti.

Apportando modifiche significative al contratto di prestazione di servizi turistici, la FreeGallop deve immediatamente, e comunque entro e non oltre 7 giorni lavorativi dall'introduzione delle suddette, informare il Cliente sul suo contenuto.

In tal caso il Cliente può, tramite dichiarazione scritta:

1. rescindere il contratto con la restituzione dei servizi già prestati,
2. accettare le modifiche,
3. cambiare la prenotazione con un'altra gita offerta dalla FreeGallop.

Qualora il prezzo della nuova gita turistica prescelta dal Cliente sia inferiore a quello della precedente, la differenza verrà immediatamente restituita al cliente, comunque entro e non oltre 7 giorni lavorativi dal momento del recapito alla FreeGallop della dichiarazione del Cliente sulla scelta di un'altra gita turistica fra quelle offerte da FreeGallop. Nel caso in cui il prezzo sia superiore, il Cliente sarà tenuto a versare la differenza immediatamente, comunque entro e non oltre 7 giorni lavorativi dal momento del recapito alla FreeGallop della dichiarazione del Cliente sulla scelta di un'altra gita turistica fra quelle offerte da FreeGallop.

Qualora il Cliente non abbia presentato, entro 7 giorni lavorativi dal momento dell'ottenimento delle informazioni sulle modifiche significative apportate al contratto dalla FreeGallop, la relativa dichiarazione scritta, ciò vuol dire che tali modifiche sono state accettate dal Cliente.

§ 18. La FreeGallop si riserva il diritto di modificare il prezzo offerto per la gita entro e non oltre 21 giorni prima dell'inizio della suddetta nel caso in cui siano subentrate circostanze che abbiano determinato un incremento dei costi per l'organizzazione della gita (per esempio: aumento dei costi di trasporto, modifiche dei corsi valutari). La FreeGallop ogni volta sarà tenuta ad informare il Cliente della necessità di aumentare il prezzo, indicandone i motivi.

§ 19. Nel caso in cui il prezzo della gita turistica fosse aumentato per una quota superiore al 10% rispetto a quello stabilito con il Cliente, quest'ultimo avrà il diritto di rescindere il contratto di prestazione di servizi turistici senza sostenere ulteriori spese per la suddetta rescissione, con la restituzione della quota versata dal Cliente. Tale quota verrà in tal caso versata dalla FreeGallop al conto bancario indicato dal Cliente senza frapporre indugi, comunque entro e non oltre 7 giorni lavorativi dal momento del recapito alla FreeGallop della dichiarazione scritta del Cliente relativa alla rescissione del contratto.

A tal fine il Cliente deve presentare dichiarazione scritta di rescissione del contratto entro e non oltre 7 giorni lavorativi dal momento dell'ottenimento dell'informazione relativa all'aumento del prezzo. La mancata presentazione di una dichiarazione in tal senso equivale all'accettazione dell'aumento del prezzo.

§ 20. Eventuali modifiche del luogo di pernottamento o della località per esso fissata possono derivare esclusivamente da motivi legati ai contraenti FreeGallop o in caso di forze maggiori e non possono costituire motivo di reclamo da parte del Cliente.

VI. Disdetta da parte del Cliente

§ 21. Prima dell'inizio della gita turistica, il Cliente può disdire la sua partecipazione. La disdetta richiede la presentazione da parte del Cliente di una adeguata dichiarazione scritta comprensiva di firma della persona che ha effettuato la prenotazione. La data della disdetta è rappresentata da quella di recapito della suddetta dichiarazione alla FreeGallop.

§ 22. Se il cliente rinuncia alla partecipazione alla gita turistica o non inizia la suddetta per motivi non dipendenti dalla FreeGallop, quest'ultima si riserva il diritto di esigere il pagamento delle quote costituenti il controvalore dei costi sostenuti per la preparazione della gita turistica e dei benefici persi derivanti dalla preparazione della gita turistica.

§ 23. Le quote di cui al § 22 vengono stabilite come costi forfetari per la disdetta e costituiscono una parte definita in percentuale del prezzo per la gita turistica, mentre il loro ammontare deriva dal lasso di tempo rimasto dalla disdetta al momento d'inizio della gita. Vengono fissati i seguenti costi per la disdetta:

1. in caso di disdetta entro 21 giorni prima dell'inizio della gita turistica, la FreeGallop ha diritto di trattenere la quota versata come caparra,
2. in caso di disdetta da 20 a 15 giorni prima dell'inizio della gita turistica, la FreeGallop ha diritto al 60% del prezzo fissato,
3. in caso di disdetta da 14 giorni alla data d'inizio della gita turistica, la FreeGallop ha diritto di trattenere l'80% del prezzo stabilito.

§ 24. Il Cliente può trasferire ad una persona che espleta le condizioni di partecipazione alla gita turistica tutti i diritti derivanti dal contratto di prestazione di servizi turistici, nel caso in cui tale persona dichiari parimenti di espletare le condizioni di partecipazione alla suddetta e si assume tutti gli impegni derivanti da tale contratto, nonché nel caso in cui il Cliente faccia comunicazione della suddetta evenienza alla FreeGallop entro e non oltre 14 giorni prima dell'inizio della gita turistica. Momento di comunicazione viene ritenuto quello di recapito alla FreeGallop in forma scritta, per via elettronica o fax della comunicazione del Cliente assieme alla dichiarazione della persona che si assume diritti e doveri. Per la parte del prezzo di vendita della gita turistica non ancora corrisposto e per i costi sostenuti dalla FreeGallop per il cambio del partecipante alla suddetta, rispondono in maniera solidale il Cliente e la persona che si assume i suoi diritti. I costi per il cambio del partecipante sono pari a 100 PLN.

VII. Scioglimento del Contratto da parte della FreeGallop

§ 25. Qualora non venga raggiunto numero minimo di partecipanti alla gita turistica, la FreeGallop ha il diritto di revocare la gita turistica programmata, entro e non oltre 21 giorni prima del suo inizio. Le quote versate verranno in tal caso restituite al Cliente, versandole sul conto bancario da questi indicato, entro e non oltre 7 giorni feriali dalla data di revoca della suddetta gita.

§ 26. La FreeGallop può in ogni momento rescindere il contratto per motivi imputabili al Cliente, nel caso in cui durante la gita turistica:

1. Non abbia capacità nell'ambito dell'equitazione sufficienti per partecipare ad una data gita turistica o se, a giudizio della guida, esse siano di gran lunga peggiori rispetto a quanto dichiarato in precedenza,
2. nonostante i moniti, non si adegui al programma della gita turistica,
3. nonostante i moniti si comporti in maniera irritante, contraria al contratto,
4. non rispetti di proposito le norme di diritto penale e di quello relativo alle infrazioni in vigore in Polonia,
5. si trovi in stato di ebbrezza, sotto l'influsso di sostanze stupefacenti o di psicofarmaci,
6. costituisca un pericolo per i partecipanti alla gita e per se stesso.

In tal caso la FreeGallop è esentata dall'obbligo di provvedere al ritorno del cliente dalla gita turistica e il Cliente, da parte sua, non può richiedere risarcimenti. In tal caso la FreeGallop non ha l'obbligo di restituire il prezzo della gita turistica. La FreeGallop è tenuta alla restituzione dei costi che non siano stati sostenuti dalla FreeGallop in relazione allo scioglimento anticipato del contratto di prestazione di servizi turistici, a meno che i suddetti costi non rispondano a spese aggiuntive, sostenute dalla FreeGallop per lo scioglimento del suddetto contratto.

§ 27. Nel caso in cui intervengano cause di forza maggiore (ad esempio guerre, calamità naturali, ecc.) o eventi, sulla cui insorgenza nessuna delle parti abbia avuto influenza, e di conseguenza la prestazione di servizi turistici risulti minacciata, perturbata o resa più difficoltosa, sia il Cliente che la FreeGallop hanno il diritto di sciogliere il contratto di prestazione di servizi turistici. In tal caso non trova applicazione la norma del § 23 delle presenti condizioni di partecipazione. Per i servizi prestati fino al momento dello scioglimento del contratto di servizi, la FreeGallop non è tenuta alla restituzione della quota pagata. I costi connessi con i servizi non prestati e le uscite relative ai rimanenti servizi prima della fine della gita turistica vengono sostenuti dalle parti a metà. La metà della quota per le prestazioni non effettuate da parte della FreeGallop verrà trasmessa su conto corrente del Cliente entro e non oltre 7 giorni lavorativi a partire dalla data di scioglimento del contratto di prestazione di servizi turistici. I rimanenti costi vengono sostenuti dal cliente. Ulteriori rivendicazioni reciproche sono inammissibili.

VIII. Prolungamento del soggiorno, svolgimento individuale della gita turistica

§ 28. Su richiesta del Cliente, la FreeGallop può organizzare una gita turistica secondo un programma individuale oppure organizzare un prolungamento del soggiorno per una gita già organizzata. Il prezzo di quest'ultima è risultato dei calcoli effettuati dalla FreeGallop e da quanto stabilito dal Cliente.

IX. Assicurazione del Cliente durante la gita turistica

§ 29. Il Cliente è tenuto a stipulare un contratto d'assicurazione per infortuni e decesso, che possa coprire le spese per le cure mediche, il trasporto a casa e l'assicurazione sulla responsabilità civile per tutta la durata della gita turistica. La presentazione delle suddette assicurazioni costituiscono una condizione per partecipare alla gita turistica. Il Cliente è inoltre tenuto a fornire (tramite posta, fax o per via elettronica) una copia della polizza assicurativa, al più tardi entro il giorno antecedente l'inizio della gita turistica. Il documento della polizza assicurativa deve essere tenuto con sé per tutta la durata della gita. Il contenuto

minimo del contratto d'assicurazione, che è tenuto a stipulare il Cliente, viene definito nell'allegato al modulo di prenotazione.

§ 30. Il Cliente è parimenti tenuto a verificare che il suo contratto d'assicurazione non contenga clausole che limitino il risarcimento danni nel caso in cui vengano intraprese le attività, che costituiscono l'oggetto della gita turistica organizzata dalla FreeGallop.

X. Assicurazione da disdette

§ 31. La FreeGallop consiglia la stipula da parte del Cliente di un contratto assicurativo per i costi di disdetta di gita turistica.

XI. Assicurazione in caso di insolvenza

§ 32. Per garantire eventuali rivendicazioni relative alla restituzione delle quote in denaro versate dai Clienti FreeGallop, quest'ultima ha stipulato un Contratto di Garanzia Assicurativa n. M 101281 del 28 febbraio 2007.

XII. Responsabilità FreeGallop

§ 33. La FreeGallop si impegna a realizzare il contratto di prestazione di servizi turistici in conformità con le clausole contenute nel suddetto, mantenendo la dovuta cura, tenendo presente del carattere professionale dell'attività economica da essa svolta.

§ 34. La FreeGallop risponde per la mancata o l'insoddisfacente effettuazione del contratto di prestazione di servizi turistici, a meno che la mancata o insoddisfacente realizzazione del contratto non sia stata causata da azioni o negligenze da parte del Cliente o di terzi, non partecipanti alla realizzazione dei servizi previsti nel contratto di prestazione di servizi turistici, qualora tali azioni o negligenze non fossero state prevedibili o fossero dovute all'azione di forze maggiori.

§ 35. La responsabilità FreeGallop per i danni materiali causati dalla mancata o insoddisfacente effettuazione dei servizi durante la gita turistica è limitata al doppio del prezzo della gita nei confronti di ciascun Cliente.

§ 36. La FreeGallop non ha responsabilità per le informazioni sui luoghi visitati e i servizi prestati da persone diverse dalla FreeGallop.

§ 37. I servizi di trasporto prestati nell'ambito del contratto, stipulato con il Cliente per la prestazione di servizi turistici, vengono realizzati secondo le condizioni di trasporto di una data ditta di trasporti.

XIII. Obblighi del Cliente

§ 38. Il Cliente che stipuli con la FreeGallop un contratto di prestazione di servizi turistici è tenuto a presentare dichiarazione del fatto che ha preso conoscenza e concorda con tutte le condizioni relative alla gita turistica soggetta a prenotazione e in particolare con le presenti condizioni di partecipazione, l'offerta con gli avvisi ivi contenuti, riserve, consigli, che occorre prendere in considerazione al momento in cui si prende parte alla gita turistica. Deve inoltre dichiarare che il suo stato di salute e condizione fisica permettono di partecipare alla suddetta.

§ 39. Il Cliente che stipuli un contratto con la FreeGallop per la prestazione di servizi turistici, il cui oggetto è un raid a cavallo o nel cui programma sia prevista l'equitazione, è tenuto a presentare in forma scritta una dichiarazione su quanto segue:

1. possiede sufficienti capacità, necessarie per partecipare ad una tale gita,
2. è consapevole che la suddetta gita turistica alla quale intende partecipare reca con sé un maggiore pericolo di malattia, incidenti, danni fisici, che non possono essere esclusi né limitare, nonostante le premurose cure della guida,
3. è consapevole del fatto che per via delle condizioni della gita turistica, la quale avrà luogo in aree della Polonia fuori mano con le conseguenti possibilità di difficoltà tecniche e logistiche, le prestazioni di assistenza medica potrebbero risultare limitate; di conseguenza anche incidenti banali potrebbero avere serie conseguenze.

4. è consapevole che al Cliente vengono richiesti autoresponsabilità e ponderatezza, adeguata preparazione alla gita e anche prontezza nel sostenere il rischio.

§ 40. Gli obblighi derivanti dai § 38 e § 39 riguardano anche i Clienti a nome dei quali la prenotazione è stata effettuata da un intermediatore (§7). Qualora il Cliente fosse una persona non ancora maggiorenne, la presente dichiarazione dovrà essere inoltrata dal rappresentante legale della suddetta persona assieme ad un'altra dichiarazione in cui concede il permesso di partecipare alla gita turistica.

§ 41. Durante la gita turistica il Cliente è tenuto a:

1. attenersi alle norme di legge in vigore in Polonia,
2. adeguarsi senza eccezione a quanto deciso dal rappresentante FreeGallop e dalle persone responsabili per la realizzazione della gita turistica.

§ 42. Se il Cliente non parte per la gita turistica alla data stabilita o ritarda al mezzo di trasporto, si distacca dal gruppo durante la gita, la FreeGallop non ha l'obbligo di provvedere ad un mezzo di trasporto aggiuntivo, in modo che il Cliente possa ricongiungersi al resto dei partecipanti alla gita.

§ 43. Se nel corso della gita turistica il Cliente riscontra una realizzazione non adeguata del contratto, è tenuto a comunicare immediatamente ciò un rappresentante Free Gallop.

XIV. Reclami e caduta in prescrizione di rivendicazioni

§ 44. Le rivendicazioni dovute alla mancata o insoddisfacente realizzazione del contratto durante la gita turistica devono essere inoltrate immediatamente ad un rappresentante FreeGallop, in forma scritta, per quanto sia possibile.

§ 45. Tutte le rivendicazioni per lo svolgimento della gita in maniera non consona con il contratto devono essere presentate alla FreeGallop per iscritto, pena la loro non validità, all'indirizzo della FreeGallop entro un mese dal momento in cui nel contratto è prevista la conclusione della gita turistica. Allo scadere di tale giorno il Cliente potrà inoltrare ricorso solo allorquando non sia stato possibile attenersi alle date per colpe non proprie.

§ 46. La FreeGallop dà risposte ai reclami inoltrati entro 30 giorni dalla data della loro consegna all'indirizzo della FreeGallop.

§ 47. Base per il reclamo non possono essere informazioni errate trovate in fonti che non siano i materiali pubblicati dalla FreeGallop.

§ 48. Il reclamo non verrà accolto nei seguenti casi:

- 1) Quando l'oggetto di reclamo era noto al Cliente prima dell'inizio della gita turistica e questi ha inoltrato reclamo soltanto dopo il ritorno dalla gita turistica, Qualora la FreeGallop fosse stata informata dal cliente dell'oggetto di reclamo prima dell'inizio della gita, ma il reclamo non era stato preso allora in esame, al Cliente spetta il diritto di rescissione del contratto e di completa restituzione della quota corrisposta per la suddetta gita,
- 2) quando la FreeGallop ha apportato modifiche al programma della gita turistica allo scopo di garantire la sicurezza dei suoi partecipanti,
- 3) l'insorgenza di differenze di prezzo a causa di oscillazioni del cambio valutario secondo la Banca Nazionale Polacca, dopo aver emesso il documento di accettazione della prenotazione.

XV. Clausole finali

§ 49. Per le questioni non regolamentate nel contratto di prestazione di servizi turistici hanno applicazione in particolare le norme del Codice Civile nonché la legge del 29 agosto 1997 sui servizi turistici.

§ 50. Il Cliente esprime il suo assenso all'elaborazione, aggiornamento e accesso dei dati personali, necessari per la realizzazione della gita turistica.